Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Po te zobaczyłem i oto drzwi które jest otworzone które są otworzone w niebie i głos pierwszy który usłyszałem jak trąby mówiącej ze mną mówiący wejdź tu a pokażę ci co trzeba stać się po tych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem zobaczyłem, a oto w niebie otwarte drzwi.\* \*\* I głos pierwszy, który usłyszałem, niczym dźwięk rozmawiającej ze mną trąby,\*\*\* powiedział: Wstąp tutaj,\*\*\*\* a pokażę ci to, co musi stać się potem.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Po tych ujrzałem, i oto drzwi otwarte w niebie i głos pierwszy, który usłyszałem, jak trąby mówiącej ze mną, mówiący: Wstąp tu i pokażę ci, co ma stać się po tych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Po te zobaczyłem i oto drzwi które jest otworzone (które są otworzone) w niebie i głos pierwszy który usłyszałem jak trąby mówiącej ze mną mówiący wejdź tu a pokażę ci co trzeba stać się po tych |

1. 1) Obj 4-5 to wstęp do Obj 6-20. Łamiąc kolejne pieczęcie, Baranek nadaje bieg zdarzeniom poprzedzającym Jego ostateczny triumf i klęskę szatana. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 28:17</x>; <x>330 1:1</x>; <x>470 3:16</x>; <x>500 1:51</x>; <x>510 7:56</x>; <x>510 10:11</x>; <x>730 11:19</x>; <x>730 19:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 1:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>20 19:20</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) I h : Potem odnosi się do dziejów od końca I w. po Chr.. I f : Potem odnosi się do dziejów po pochwyceniu Kościoła, tj. do Wielkiego Ucisku. I d : Zawsze należy pamiętać, że Bóg pozostaje u władzy (<x>230 47:9</x>). [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>340 2:28-29</x>; <x>730 1:1</x> [↑](#footnote-ref-7)